

國圖西文資料編目採用 RDA 計畫（初稿）

20130227

壹、前言：

美國國會圖書館（Library of Congress，以下簡稱 LC）已宣佈將於 2013 年 3 月 31 日起全面採用 RDA 編目，而國內圖資界之西文資料多參考 LC 之書目，可以想見未來國際書目資料庫將出現越來越多以 RDA 規範建製之書目。為因應此一趨勢，國圖先分析由 LC 領導的合作編目計畫（Program for Cooperative Cataloging，以下簡稱 LC-PCC）之 RDA 工作小組（RDA Task Group）對於維護舊有書目的方式，評估其新建書目的規劃，依循其試行模式，並配合國內將持續推動的教育訓練，擬訂國圖西文資料採用 RDA 之計畫，並提供各館建議。

貳、分析及評估：

LC 雖然早已宣布於 2013 年 3 月 31 日起全面採用 RDA 編目，但從 LC-PCC 於 2012 年 10 月提出的混合書目指導原則（Report of the PCC Post-Implementation Hybrid Bibliographic Records Guidelines Task Group¹）中，可以發現以下幾項重點：

1. 新舊書目可並存於同一資料庫：

在過去 LC 進行 RDA 編目測試時即發現，無論採用 RDA 或非 RDA (non-RDA) 的編目規則（包括 AACR2 及其之前的編目規則），所有書目皆可成功的並存（All of these bibliographic records co-exist successfully）於同一資料庫內，並不會互相影響或違背。換言之，即使 LC 宣布採行 RDA，參與合作計畫的各館並非必須立即跟隨採用，可以自行決定採行期程（PCC member libraries will establish their own implementation dates for creating RDA bibliographic records）；亦不需要將所有 PCC 的 AACR2 書目重新編目（re-cataloged）為 RDA 書目。

2. 目標為維護書目資料庫的一致性：

然而累積 30~40 年書目的資料庫，涵括了不同時代編目規則的書目，需要通用的原則以盡量維護其一致性（The primary goal of this Task Group is

¹ “Report of the PCC Post-Implementation Hybrid Bibliographic Records Guidelines Task Group”，Retrieved Dec. 19, 2012, from <http://www.loc.gov/aba/pcc/rda/RDA%20Task%20groups%20and%20charges/PCC-Hybrid-Bib-Rec-Guidelines-TG-Report.docx>

to provide clear documentation to PCC catalogers to achieve a consistent bibliographic database)，且應符合未來的趨勢。因此 LC-PCC 的本項指導原則即是對過去圖書、期刊等類型書目，建議增加符合 RDA 精神的資料元素，並說明重要欄位的修訂方式，使書目能成為混合型書目紀錄 (Hybrid Bibliographic Records)，以提升資料庫未來的檢索效益。

3. 採用最符經濟效益的處理方式：

在該項指導原則中，討論到是否應針對非 RDA 規則之書目進行全面改編，報告中指出，重新改編不僅不符合經濟效益，也不是大家所希望採取的方式。基於人工改編將耗費大量的人力經費，因此 LC-PCC 建議可先以機器轉換 (machine conversion) 的方式，增加 RDA 的元素 (RDA cataloging elements)，俟後各館再斟酌各自的情形，決定何時進行人工檢視及修改。亦即強調應採用最省力、獲致 RDA 最大效益的方式進行 (A secondary goal is to find non-energy-intensive means of implementing a new set of rules on a large scale within existing databases, while gaining a maximum of the benefits from RDA)。

同時，由於其修訂目的是為增加檢索效益，故其原則之一是若原書目資料正確，即使不符合 RDA 著錄的原則亦不移除該資料項目，包括可保留 GMD 至少至 2016 年 3 月 31 日，亦即給予系統廠商 3 年緩衝期以改進系統功能。

4. 修訂過程持續進行：

整個轉變的修訂過程並非一夕之間全然改變，即使是採取以程式轉換書目內容，亦可逐步增補比對及轉換的條件，逐項完成。

5. 對修改後書目的認定：

對於經由上述程序 (無論是人工或程式批次) 修改完成、已增加 RDA 資料元素的混合型書目 (Hybrid record)，該指導原則仍不視之為 RDA 紀錄，在 MARC21 之 leader/08 及欄位 040\$e，皆不著錄為 RDA 相關代碼。究其原因，主要在於：正確完整的權威資料是 RDA 的重要前提，RDA 關於資源題名、名稱標目的檢索點皆以權威紀錄為基準；且除非現在原始資源在手，則當初以不過三原則省略、但現今依 RDA 規則需著錄的資料項目，皆無法將其補充完全。

換言之，LC-PCC 採取極為嚴謹的態度來認定 RDA 書目，即是舊有資源需重新編目 (re-describe)，且著錄的所有元素都必須透過 RDA 的標準檢視，方得稱為 RDA 書目。

因此，國圖擬遵循 LC-PCC 的模式及規範，規劃西文資料採用 RDA 的原則。

參、國圖西文資料採行 RDA 之規劃：

為配合 LC 政策，有關國圖西文編目作業及圖書館自動化系統配合作法如下：

一、新進西文資料編目作業（預計於 2013 年 3 月 31 日開始）：

（一）現行系統編目模組設定：

1. 設定 RDA 增訂的欄位、分欄、代碼（參見附件一）：
包括設定欄位、分欄、代碼之資料合法值檢核、欄位說明等。目前已有部分基本欄位及分欄供建檔，並已陸續增訂中。
2. 修訂原編建檔範本：
西文共計約 17 個範本內容，逐一改訂欄位、分欄、代碼之預設值，以供原編採用。
3. 規劃 RDA 相關欄位在目前 ALEPH 系統上之索引及顯示方式，請廠商配合重做索引及微調顯示方式。

（二）抄錄國外西文紀錄：

1. 以 RDA 為原則，依抄錄內容，保留所有 RDA 相關欄位。
2. 若抄錄的書目無 RDA 相關欄位，則仿照 LC-PCC 模式，俟批次修訂程序確定後以程式增加符合 RDA 原則的元素。

（三）西文資料原始編目：

1. 參考 LC-PCC 訂定的混合書目指導原則、RDA Toolkit、Dr. Tillett 教材，擬訂「國圖西文資料採用 RDA 編目指引（初稿）」（附件二）。
2. 依據上述指引原始編目。指引若有不足，持續增補修訂並公布。
3. 邀請 RDA 小組成員試做 RDA 書目。

二、現行客製程式修訂及書目回溯修訂、補充、轉換（預計 2013 年 7 月開始， 唯需依據經費申請及核撥情況調整）：

依據 LC-PCC 建議，可先以機器轉換（machine conversion）增加 RDA 的元素（RDA cataloging elements），俟後依需要進行人工檢視及修改。故擬申請專案經費以委外進行客製程式及書目回溯之修訂，包括撰寫批次修訂程式、書目轉換、人工逐筆檢視修訂等。

（一）現行 ALEPH 系統客製程式之修訂：

申請經費修訂現有相關客製程式（報表、批次選單），以避免因調整 RDA 新訂欄位，造成現行之例行作業錯失。

(二) 書目之第一階段回溯修訂(批次轉換):

1. 依據 LC-PCC 批次修訂原則,擬訂國圖批次轉換修訂需求(參見附件三)。
2. 以專案委託廠商依據國圖原西文書目資料特性,撰寫批次轉換程式。
3. 逐步進行資料篩選、批次轉換修訂程序。

(三) 書目之第二階段回溯修訂(人工檢視修訂):

1. 如有無法以批次方式修訂完全之處,評估是否需要以人工逐筆修訂,分析其項目、數量及修訂之優先順序。
2. 依優先序進行人工逐筆檢視並修訂。

三、圖書館自動化系統相關配合規劃:

(一) 初期(2013年)應用書目中心「臺灣書目整合查詢系統」之 FRBR 化先導查詢功能:

1. 「臺灣書目整合查詢系統」之 FRBR 化查詢功能已於 2012 年完成先導系統,2013 年將公布推動;
2. ALEPH 系統之書目皆定期轉入「臺灣書目整合查詢系統」,於 ALEPH 所建書目可供一般使用者於「臺灣書目整合查詢系統」以 FRBR 化功能查詢;
3. 查詢結果可連回 ALEPH 系統進行調閱;
4. RDA 書目增加約 5000 筆後,與書目中心及系統組於 2014 年初共同評估 RDA 書目應用該查詢功能之效益,作為後續於 ALEPH 開發 FRBR 化功能之參考。

(二) 2014 年開始評估可與 ALEPH 系統介接之 FRBR 化系統功能,並視經費預算情形,分析以下 1 至 3 等三個方案之可行性,並請廠商對硬體、應用軟體分別報價,擇一進行:

1. Primo 系統:

- (1) 為原廠開發之系統,FRBR 化功能將建置於此系統之下次改版內容中;
- (2) 可與 ALEPH 直接介接,目前臺灣地區之使用者有中興大學等;
- (3) 導入系統模組需時 12 個月。

2. Web 2.0 修改功能:

- (1) 由本地廠商自行開發,以 Web 2.0 為基礎之 FRBR 化應用程式,可介接於該廠商所有取得授權系統的 Webpac 模組;
- (2) 需考量未來發展及與 ALEPH 系統改版介接的妥善性;
- (3) 廠商開發系統需時 12 個月。

3. ALEPH 系統 Webpac 外掛功能:

- (1) 由本地廠商自行開發,僅以 ALEPH 之 Webpac 為唯一介接對象;
- (2) 需考量未來發展及與 ALEPH 主要系統改版後介接的妥善性;

- (3) 廠商開發系統需時 9 個月。
4. 以上任一採行方案皆須擴充硬體，故需申請經費支應購置，並視核撥情況調整時程；軟體亦皆須申請經費委託開發或導入。

附件一

因應 RDA 於 MARC21 系統中增訂欄位、分欄及代碼（初稿）

一、書目紀錄：

（一）定長欄

1. 007、008：依 MARC21 網頁之各種資料類型使用之最新代碼重新設定
2. 033 新增 \$p、\$0、\$2
3. 040 \$e 改為可重複，並增加代碼 rda
4. 新增欄位 046 及其分欄

（二）內容及資料類型相關：新增欄位 336、337、338

1. 欄位 336：新增 \$a、\$b、\$2、\$3；\$2 設為 rdacontent
2. 欄位 337：新增 \$a、\$b、\$2、\$3；\$2 設為 rdamedia
3. 欄位 338：新增 \$a、\$b、\$2、\$3；\$2 設為 rdacarrier
4. 336~338 之 \$a \$b 為控制詞彙及代碼，依網頁公佈資料設定

（三）載體特性相關：新增欄位 340、344、345、346、347 及其分欄

（四）出版敘述：新增欄位 264 及其分欄

（五）作品及表現形式相關：增加欄位 377、380、381、382、383、384 及其分欄

（六）關係標示分欄：

1. 1XX、6XX、7XX、8XX：確認 \$e、\$4 可著錄
2. 7XX：新增 \$i

（七）其他：

1. 欄位 490 \$x 改為可重複
2. 欄位 502 新增 \$b、\$c、\$d、\$g、\$o
3. 欄位 518 新增 \$d、\$o、\$p、\$0、\$2

二、權威紀錄：

（一）定長欄

1. 040 \$e 改為可重複，並增加代碼 rda
2. 新增欄位 046 及其分欄

(二) 標目相關欄位關係標示：

1. 1XX、4XX、5XX：確認\$a、\$4 可著錄
2. 4XX、5XX：新增\$i

(三) 資料類型相關：新增欄位 336

1. 欄位 336：新增\$a、\$b、\$2、\$3；\$2 設為 rdacontent
2. 336 之\$a\$b 為控制詞彙及代碼，依網頁公佈資料設定

(四) 名稱及題名屬性相關：新增欄位 368、370、371、372、373、374、375、376、377、378、380、381、382、383、384

(五) 其他：新增欄位 883

參考資料：

MARC21 網頁因應 RDA 之修訂

<http://www.loc.gov/marc/RDAinMARC-10-12.html>

<http://www.loc.gov/marc/up9bibliographic/bdapndxg.html>

http://www.loc.gov/marc/up10_11bibliographic/bdapndxg.html

<http://www.loc.gov/marc/up12bibliographic/bdapndxg.html>

<http://www.loc.gov/marc/up13bibliographic/bdapndxg.html>

<http://www.loc.gov/marc/up14bibliographic/bdapndxg.html>

<http://www.loc.gov/marc/bibliographic/bdapndxg.html>

附件二

國圖西文資料採用 RDA 編目指引（初稿）

（一）一般原則：

1. 著錄依據擴大，若是資源本身有的資料，皆不用 []
2. 著錄 [] 時，不跨分欄
3. 不用縮寫字
4. 以「element-based」概念著錄，盡可能將各檢索點獨立著錄
5. 留意 3XX 段關於資料類型、載體、音樂資料表現形式等新增欄位的用法
6. 盡量採用附錄 I, J, K 的關係用語標示

（二）書目紀錄：

1. 040 \$e rda
2. 1XX、7XX 依 RDA 附錄 I 之關係用語標示著錄於 \$e (\$e 之前的標目以「,」結束)
3. 如為多語文資料，130 不再使用「polyglot」一詞，而是分別於重複的 730 著錄題名+語文別的不同題名標目
4. 圖書之 245 \$a \$b 若有錯誤字母，照錄，另加 246 正確字母標目，不再採用[sic...]、[i. e.]等用詞
5. 連續性資源之 245\$a \$b 若有誤植之錯誤字母則修改為正確題名
6. 合著資料，若超過 3 人以上合著，245\$c 不用「...et al.」，而是先著錄首位著者，後接「and XX others」。同時將首位著錄於 1XX，其他著者著錄於 7XX
7. 如為彙編資料，且無共同題名時，245\$a 為首篇題名，1XX 為首篇之著者，7XX 著錄其他篇之 name-title 形式標目
8. 245 不著錄 \$h
9. 250 依資源上所呈現的照錄，不必改為 2nd 或 3rd 等，除非資源上即如此呈現
10. 出版項著錄於 264（以指標 2 區別生產、出版、發行等不同出版職責）
11. 264 出版項\$a\$b 不著錄 [S. l. : s. n.]，改為：[Place of publication not identified] : [publisher not identified]
12. 264 出版地依資料來源照錄，不需著錄較大的行政區域
13. 300 \$a 用 pages、volumes 等非縮寫字；\$b 用 color、illustrations 等非縮寫字
14. 需著錄 336-338：
 - （1）詳如：
336：

<http://www.loc.gov/standards/valuelist/rdacontent.html>

337 : <http://www.loc.gov/standards/valuelist/rdamedia.html>

338 :

<http://www.loc.gov/standards/valuelist/rdacarrier.html>

(2) 常用範例如下表：

資料類型	336 \$2 rdacontent		337 \$2 rdamedia		338 \$2 rdacarrier	
	\$a	\$b	\$a	\$b	\$a	\$b
紙本圖書、期刊	text	txt	unmediated	n	volume	nc
圖書期刊微片	text	txt	microform	h	microfiche	he
圖書期刊微捲	text	txt	microform	h	microfilm reel	hd
文字資料載於光碟（如會議紀錄等）	text	txt	computer	c	computer disc	cd
紙本樂譜(成冊)	notated music	ntm	unmediated	n	volume	nc
紙本地圖	cartograph ic image	cri	unmediated	n	volume	nc
錄影資料(如DVD)	two-dimens ional moving image	tdi	video	v	videodisc	vd
錄音演講資料 (如 CD)	spoken word	spw	audio	s	audio disc	sd
錄音音樂資料 (如 CD)	performed music	prm	audio	s	audio disc	sd
電子資源(程式)	computer program	cop	computer	c	computer disc	cd
單張圖片、拓片	still image	sti	unmediated	n	sheet	nb

15. 配合彙編資料的著錄規定，如有必要，於 7XX 著錄 name-title 形式標目

16. 關於各資源間之關係，依 RDA 附錄 J 關係用語標示著錄於 7XX\$i

(三) 著者權威紀錄：

1. 040 \$e rda

2. 主標目不著錄\$e
3. 查核 LC Authority File，若有資料則依其著錄，包括沿用 RDA 欄位，如 046、37X 等；若查無 LC 權威資料，則依原規則著錄
4. 個人標目若有生卒年，則除 100 \$d 之外，同時著錄於 046 \$f \$g
5. 個人標目若有縮寫後標出全名，則除 100 \$q 之外，同時著錄於 378 \$q
6. 若有參照關係，於參照關係標目盡量依 RDA 附錄 K 關係用語標示著錄於\$i

附件三

批次修訂、補充、轉換為 RDA 資料項目原則（初稿）

一、欄位 245 \$c

取代縮寫字

轉換前	轉換後
[et al.]	[and others]

二、欄位 245 \$h

2016 年 3 月 31 日之後，批次刪除欄位 245 之 \$h

三、欄位 260 \$a、\$b

取代縮寫字

轉換前	轉換後
[S. l.]	[Place of publication not identified]
[S. l.]	[publisher not identified]
[s. n.]	[publisher not identified]
s. n.]	

四、欄位 260 \$c

轉換前	轉換後
c	©
p	(p 於小圓圈內)

五、欄位 300

取代縮寫字

轉換前	轉換後
p.	pages
v.	volumes
ill.	illustrations
col.	color
facsim.	facsimiles
ports.	portraits
sd.	sound
ca.	approximately

留意當多個縮寫字組合轉換時是否恰當

六、欄位 336、337、338

- (一) 依據 leader/6 設定欄位 336：無法一對一設定時，採取大多數書目最可能的情況設定。(必要時後續以人工修訂)
- (二) 依據 007/00-01 設定欄位 337、338：無法一對一設定時，採取大多數書目最可能的情況設定。(必要時後續以人工修訂)

七、欄位 500、504 及其他 5XX 欄位

取代縮寫字為全字

轉換前	轉換後
p.	pages
v.	volumes
Introd.	Introduction
T.p.	Title page
ca.	approximately

八、欄位 502

將\$a 之資料依標點符號區別為不同分欄：

- (一) () 中的資料 (即學位) 轉入\$b
- (二) -- 之後，之前的資料 (即學校)，轉入\$c
- (三) , 之後 . 之前的資料 (即年代)，轉入\$d